

SOLICITUD DE MATRIMONIO [Marriage Application]

[Name of Civil Registry Officer and Location of Civil Registry Office]

El contrayente [**Groom**] \_\_\_\_\_  
de nacionalidad [**Nationality**] \_\_\_\_\_  
originario de [**born in**], \_\_\_\_\_  
con domicilio en[**Address**] \_\_\_\_\_  
de \_\_\_\_\_ años de edad, [**Age...write in how old you are**]  
de ocupación [**your occupation or profession**] \_\_\_\_\_  
hijo del señor [**Father's Name**] \_\_\_\_\_  
de \_\_\_\_\_ años de edad, [**Father's age**]  
originario de [**born in**] \_\_\_\_\_  
con residencia en [**address**] \_\_\_\_\_  
de ocupación [**Father's occupation or profession**] \_\_\_\_\_  
y de la señora [**Mother's Name**] \_\_\_\_\_  
de \_\_\_\_\_ años de edad, [**Mother's age**]  
originario de [**born in**] \_\_\_\_\_  
con residencia en [**address**] \_\_\_\_\_  
de ocupación [**Mother's occupation or profession**] \_\_\_\_\_

La contrayente [**Bride**] \_\_\_\_\_  
de nacionalidad [**Nationality**] \_\_\_\_\_  
originario de [**born in**], \_\_\_\_\_  
con domicilio en[**Address**] \_\_\_\_\_  
de \_\_\_\_\_ años de edad, [**Age...write in how old you are**]  
de ocupación [**your occupation or profession**] \_\_\_\_\_  
hijo del señor [**Father's Name**] \_\_\_\_\_  
de \_\_\_\_\_ años de edad, [**Father's age**]  
originario de [**born in**] \_\_\_\_\_  
con residencia en [**address**] \_\_\_\_\_  
de ocupación [**Father's occupation or profession**] \_\_\_\_\_  
y de la señora [**Mother's Name**] \_\_\_\_\_  
de \_\_\_\_\_ años de edad, [**Mother's age**]  
originario de [**born in**] \_\_\_\_\_  
con residencia en [**address**] \_\_\_\_\_  
de ocupación [**Mother's occupation or profession**] \_\_\_\_\_

Part B

Con todo respeto venimos a manifestar a usted que es nuestra voluntad unirnos en matrimonio y que para ello no tenemos impedimento, por lo cual solicitamos atentamente se sirva usted señalar día y hora para que se celebre el acto, previa la ratificación correspondiente.

**[This is a statement that there are no impediments to you getting married and a respectful request that the Civil Registry Officer perform the marriage at the time and place you request.]**

[Civil Registry Office] , a los \_\_\_\_\_ días del mes de \_\_\_\_\_ del dos mil ocho. **[This is just the date, which the Registry Office will fill in]**

Firma del pretendiente **[Groom's Signature]**      Firma de la pretensa **[Bride's Signature]**

Testigo [Witness]      Testigo

Firma [Signature]      Firma

Testigo      Testigo

Firma      Firma

Part C

**[This part is for the witnesses. They declare under oath that they know that the above info is accurate and that they meet the conditions to be witnesses. Don't worry if they are locals doing this for you if you didn't bring along your own witnesses]**

Bajo protesta de decir verdad, declaramos que nos consta la exactitud de lo asentado por los pretendientes en esta solicitud y que nosotros reunimos las condiciones señaladas por la Ley para ser testigo.

Testigo del Contrayente [**Groom's witness**] [**Bride's Witness**]

Firma [**Signature**]

Nombre: [**Name**]

Domicilio: [**Address**]

Teléfono: [**Telephone**]

Edad: [**Age**]

Ocupación: [**Occupation**]

Estado civil: [**Marital Status**]

Parentesco: [**Relationship to groom/bride**]

[This will be done for all four witnesses]

Anexo D

**[This page is for property management declaration, and is specifically for Joint Management of Property. It basically states that you both will manage the property including real estate that you acquire during your marriage. If this is what you want, look for the words "Sociedad Conyugal", and you along with the witnesses will sign.]**

[Civil Registry Officer] P r e s e n t e.

Los suscritos, con las generales expresadas en la solicitud de matrimonio, que oportunamente presentamos, ante usted respetuosamente exponemos:

Que de conformidad con lo previsto por la fracción V del artículo 98 del Código Civil vigente, venimos a presentar el siguiente convenio, que atañe a bienes futuros por no tener los presentes, bajo las siguientes bases:

I.

El matrimonio se contrae bajo el régimen de **Sociedad Conyugal**.

II.

La sociedad conyugal comprenderá todos los bienes muebles e inmuebles y sus productos que los consortes adquieran durante su vida matrimonial, incluyendo el producto de trabajo.

III.

En los bienes y productos de la cláusula anterior, cada consorte tendrá la participación del cincuenta por ciento.

IV.

Administrará la sociedad el marido o la mujer, teniendo todas las facultades inherentes a su cargo, según el Código Civil vigente.

V.

Las bases para liquidar la sociedad, serán las establecidas por el mismo Código en sus artículos relativos.

CON LAS PROTESTAS DE RIGOR

San Diego, California, Estados Unidos de América, a los \_\_\_\_\_ días del mes de \_\_\_\_\_ del dos mil ocho.

El contrayente  
La contrayente

Firma  
Firma

Testigo  
Testigo

Firma  
Firma

Testigo  
Testigo

Firma  
Firma

Part E

**[This page is for property management declaration, and is specifically for Separate Management of Property. It basically states that each of you will manage your portion of the property not only that you bring to the marriage but that which is acquired during the marriage. If this is what you want, look for the words " Separación de Bienes", and you along with the witnesses will sign.]**

C. María de los Remedios Gómez Arnau, Cónsul General de México, actuando en funciones de Juez del Registro Civil,

P r e s e n t e.

Los suscritos, con las generales expresadas en la solicitud de matrimonio, que oportunamente presentamos, ante usted respetuosamente exponemos:

Que de conformidad con lo previsto por la fracción V del artículo 98 del Código Civil vigente, venimos a presentar el siguiente convenio, que atañe a bienes futuros por no tener los presentes, bajo las siguientes bases:

I.

El matrimonio se contrae bajo el régimen de **Separación de Bienes**.

II.

No se acompaña inventario de bienes, ni especificación de deudas de los contrayentes, en virtud de que ambos declaran carecer de unas y otras.

III.

Cada cónyuge conservará la administración de bienes que en lo futuro adquiriera e igualmente serán de su exclusiva propiedad, los frutos y acciones de los mismos.

IV.

Los bienes que los cónyuges adquirieran en común, por título gratuito, serán administrados por el esposo, por sí y como mandatario de su cónyuge, entretanto se hace la partición.

CON LAS PROTESTAS DE RIGOR

San Diego, California, Estados Unidos de América, a los \_\_\_\_ días del mes de \_\_\_\_\_ del dos mil ocho.

El contrayente  
La contrayente

Firma  
Firma

Testigo  
Testigo

Firma  
Firma

Testigo  
Testigo

Firma  
Firma